

# Xapai kun xanati

UN SEÑOR Y SU SEÑORA

# Tepehua de Tlachichilco

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
México, D.F.  
1979

Qentáun xapái kun ixanáti ma  
xtalitajún qentáun sas'at'a, ts'al.  
Ne anchunú xapainín ma laxtapaxkái  
ni sas'at'ak'án. Ba yu ix'uputuncha  
ba xoqta ixtababái.

Ma xtanajún ne anchunú xapainín  
--Ba qentáun ne kes'at'ak'án. Ox  
kalistakáu. Ka ba ts'alti ni  
kama'ayáu. Aqtsín ba laqatáun ni  
litonáu. Ba yu uputuncha y ba yu  
maqltask'anicha xoqta kaxtakni'oyáu  
--ma tanaul ne anchunú xapainín.

Ba chuncha ba tama'ayal ni  
sas'at'ak'án. Ma nisín aqtáun  
katalaq'emal y ma nisín aqtáun katasal  
Y bachu mas ba ayaj xtapaxkaicha  
pero ma jantu aqtáun katilixaqalal  
taun ox chibinti yu kapu'ukxuntái  
ni lakamunupá.



Ma ba muncha ox ni xtalistakta.

Tabal laqsábal ni sas'at'ak'án  
matama'ayalcha. Ex ba chuncha ne  
anchunú xapainín ma tanajún --Chubái  
ma'ayaucha ni kes'at'ak'án. Yu  
kijnank'án chubái taxapayáucha.  
Jantucha lai ni tapatsayáu. Chubái  
kunáu ne kis'at'ak'án ka yucha

kintalistakchoqoyancha.

Ba chuncha laqsábal ne anchunú  
xapainín ma tajuní ni sas'at'ak'án  
--Chubái, kes'at'ak'ati, klama'ayaucha.  
Chubái kijnank'án taxapayaucha.  
Bachucha knonáu kilalistakchoqó tacha  
ixklamakatáu listaknán. Chuncha  
kilamakachoqocha listaknán. Ex lani  
ixpaxkalaqts'inaucha yu uxinti  
milima'ayakan, kes'at'ak'ati.

Ex ba chuncha ma najún ne s'at'a  
--Ka chun, kinpaik'ati y kinatik'ati,  
jantu katapast'ak'un. Aqtsin lalaicha  
iktapatsái --ma naul ne s'at'a.

Tabal taun pulaktuminku bal.  
Ma juní sas'at'a ni xapái --Chubái  
kap inchicha laktamunú --ma junil  
sas ata ni xapái.

Ex ma naul ne s'at'a --Chun,

papán, ikte'enchá.

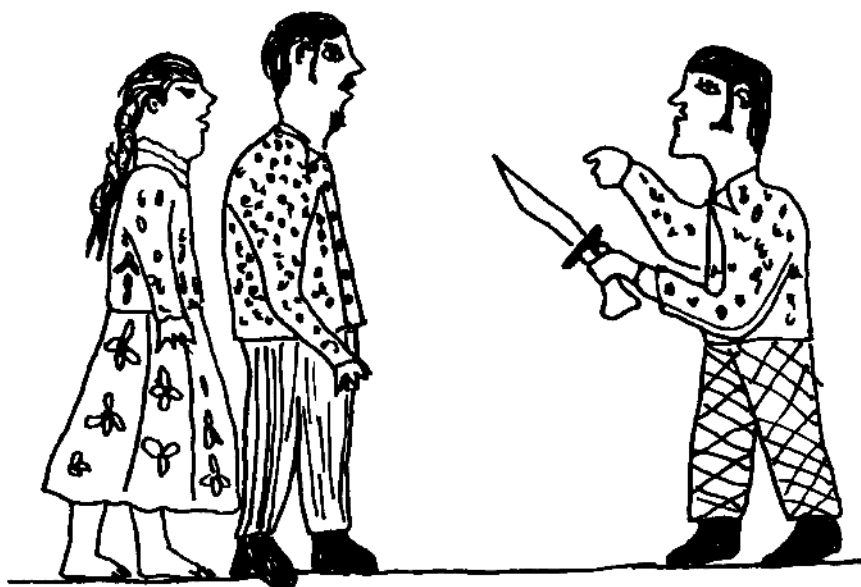
Ba chuncha ba alcha laktamún.  
Ba cha'al laklit'amáu. Ba najún  
ne s'at'a --Kit'ín jantu  
klaktumununputún. Mejor ba kte'én  
oqnú. Kakiyá kinkuchilu --ma naul  
ne s'at'a.

Ba chuncha tabal ma chinchóqol  
la ixchaqá. Ma juní ixnati  
--¿Lit'ant'acha pan yu kuyau laka  
simana?

--Chun, klimintacha --ma naul  
ne s'at'a--. Yucha aní kliminta  
--ma najún.

Ma ba aqxtáun kuchilu masúnil  
ni ixnati. Ex ba najún ni xanáti  
--Ba xakátsal chuncha ixajchí mejor  
jantu xaklama'ayáu.

Ex ma najún ne s'at'a --Jantu



apalai kilaxaqaláu. Aní alinta  
kililistak'an.

Ba chuncha ba laqtaqyaulaq'al  
ixpái kun ixnati. Mejor ba jalaqtoqómal  
ba aqtáun laqmáqnil. Ba chuncha ne  
s'at'a ba ch'áp'al ixtín ba alcha  
to'oxtai al.

Ancha tamaktaicha titáun kuento  
xapái kun xanáti.

## Un señor y su señora

### Resumen del cuento:

Había una vez un señor y su señora que tenían un solo hijo, a quién amaban mucho y le daban todo lo que quería. Nunca lo castigaban. Cuando el hijo creció, sus papás ya estaban grandes, y le dijeron:

--Te hemos cuidado y ahora tú debes cuidarnos a nosotros.

Entonces un domingo el hijo fue al mercado y compró un cuchillo en lugar de alimento. Regresó a su casa, atacó y mató a su papá y a su mamá, y luego se fue.

Idioma: Tepehua de Tlachichilco

Autor y dibujante:

Esteban Tomás Dimas

Esta edición de prueba consta de 100 ejemplares.

Q9-9-216

se terminó de imprimir este libro  
el día 14 de septiembre de 1979  
en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
Hidalgo 166, México 22, D.F.